



Danse Espagnole

de Falla/Kreisler

Manuel de Falla, jeden z najwybitniejszych kompozytorów hiszpańskich XX wieku, stworzył operę „La vida breve” jako hołd dla tradycji i kultury muzycznej Hiszpanii. Wśród fragmentów tej opery szczególne miejsce zajmuje „**Taniec Hiszpański**” (**Danza Española**).

„Taniec Hiszpański” to dzieło, które w pełni oddaje charakter muzyki hiszpańskiej. Zawiera dynamiczne rytmy, żywe harmonie oraz skale i ornamentykę charakterystyczną dla flamenco, co czyni utwór bardzo sugestywnym, niosącym ze sobą atmosferę południowej Hiszpanii. Wyrazista melodia, podkreślona przez bogaty akompaniament oraz rytmiczne elementy tworzą dzieło, które porusza zarówno słuchaczy, jak i wykonawców.

Fritz Kreisler, wirtuoz skrzypiec i znany aranżer, dostrzegł potencjał tego utworu i opracował go na skrzypce. Jego aranżacja „Tańca Hiszpańskiego” na skrzypce to mistrzowska adaptacja, która uwypukla zarówno techniczną wirtuozerię, jak i emocjonalną głębię kompozycji. Kreisler wzbogacił oryginał Manuela De Falli o efektowne pasaże, zmiany dynamiki i swój charakterystyczny romantyczny styl gry, który nadał tej wersji nowy wymiar, sprawiając, że stała się ona jednym z najczęściej wykonywanych utworów skrzypcowych.

Zainspirowany sukcesem aranżacji skrzypcowej, postanowiłem przenieść „Taniec Hiszpański” na klarnet. Podczas wykonywania tego utworu na instrumencie dętym trzeba zmierzyć się z wieloma wyzwaniami. Klarnet, dzięki swojej biegłości technicznej i głębokiemu brzmieniu, może z powodzeniem zastąpić skrzypce, jednak wymaga to od wykonawcy ~~mistrzowskiego~~ opanowania instrumentu, szczególnie. Liczne momenty oraz trudne rozłożone pasaże mogą być świetnym sprawdzianem umiejętności technicznych klarncisty. Taka wersja „Tańca Hiszpańskiego” oferuje nowe wyzwania wykraczające poza tradycyjnie przyjęte ramy trudności repertuaru klarnetowego.

Manuel de Falla, one of the most outstanding Spanish composers of the 20th century, created the opera La vida breve as a tribute to the traditions and musical culture of Spain. Among the fragments of this opera, a special place is held by the **Spanish Dance (Danza Española)**.

The Spanish Dance fully embodies the essence of Spanish music. It features dynamic rhythms, vibrant harmonies, and scales and ornamentation characteristic of flamenco, making it a highly evocative work that captures the atmosphere of southern Spain. The expressive melody, highlighted by rich accompaniment and rhythmic elements, creates a piece that resonates deeply with both listeners and performers.

Fritz Kreisler, a violin virtuoso and renowned arranger, recognized the potential of this work and adapted it for violin. His arrangement of Spanish Dance for violin is a masterful adaptation that emphasizes both the technical virtuosity and emotional depth of the composition. Kreisler enriched Manuel de Falla's original with impressive runs, dynamic shifts, and his signature romantic playing style, giving this version a new dimension and making it one of the most frequently performed violin pieces.

Inspired by the success of the violin arrangement, I decided to adapt the Spanish Dance for clarinet. Performing this piece on a wind instrument presents numerous challenges. The clarinet, with its technical agility and deep timbre, can successfully replace the violin, but this requires mastery of the instrument, particularly in navigating the numerous moments of intricate ornamentation and challenging arpeggios. This version of the Spanish Dance offers new challenges that extend beyond the traditionally accepted boundaries of difficulty in the clarinet repertoire.

Manuel de Falla, einer der bedeutendsten spanischen Komponisten des 20. Jahrhunderts, schuf die Oper La vida breve als Hommage an die Tradition und Musikkultur Spaniens. Unter den Fragmenten dieser Oper nimmt der Spanische Tanz (**Danza Española**) einen besonderen Platz ein.

Der Spanische Tanz verkörpert vollständig den Charakter spanischer Musik. Er enthält dynamische Rhythmen, lebendige Harmonien sowie Tonleitern und Verzierungen, die typisch für Flamenco sind, was das Werk äußerst suggestiv macht und die Atmosphäre Südspaniens heraufbeschwört. Die ausdrucksstarke Melodie, untermalt von einer reichen Begleitung und rhythmischen Elementen, schafft ein Werk, das sowohl Zuhörer als auch Interpreten bewegt.

Fritz Kreisler, ein Geigenvirtuose und bekannter Arrangeur, erkannte das Potenzial dieses Werkes und bearbeitete es für Violine. Seine Bearbeitung des Spanischen Tanzes für Violine ist eine meisterhafte Adaption, die sowohl die technische Virtuosität als auch die emotionale Tiefe der Komposition hervorhebt. Kreisler bereicherte Manuel de Fallas Original mit effektvollen Passagen, dynamischen Wechseln und seinem charakteristischen romantischen Spielstil, der dieser Version eine neue Dimension verlieh und sie zu einem der am häufigsten aufgeführten Geigenstücke machte.

Inspiziert vom Erfolg der Violinfassung beschloss ich, den Spanischen Tanz für Klarinette zu arrangieren. Die Aufführung dieses Werkes auf einem Blasinstrument stellt zahlreiche Herausforderungen dar. Die Klarinette, mit ihrer technischen Wendigkeit und ihrem tiefen Klang, kann die Violine erfolgreich ersetzen, erfordert jedoch vom Spieler eine meisterhafte Beherrschung des Instruments, insbesondere bei der Bewältigung der zahlreichen Verzierungen und anspruchsvollen Arpeggien. Diese Version des Spanischen Tanzes bietet neue Herausforderungen, die über die herkömmlichen Schwierigkeitsgrade des Klarinettenrepertoires hinausgehen.

Projekt sfinansowano przez Unię Europejską NextGenerationEU oraz przyznano dzięki Narodowy Instytut Muzyki i Tańca

This project was funded by the European Union through the NextGenerationEU initiative and awarded by the National Institute of Music and Dance

Clarinet (Bb)

Danse Espagnole

from "La Vida Breve"

Manuel de Falla - Kreisler

Molto ritmico

p

9

16

24

marcato

p

31

39

f

46

p

50

55 *p*

60

66 *dim.* *cresc.*

70

74 *sfz* *p*

81

88

95

101

107

Musical notation for measures 107-112. The staff contains eighth-note triplets and sixteenth-note patterns with accents and slurs.

113

Musical notation for measures 113-120. The staff contains eighth-note triplets and sixteenth-note patterns with accents and slurs. A dynamic marking *f* is present.

121

Musical notation for measures 121-128. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs.

129

Musical notation for measures 129-136. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs. Dynamic markings *gracioso* and *dolce* are present.

137

Musical notation for measures 137-144. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs.

145

Musical notation for measures 145-153. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs.

154

Musical notation for measures 154-160. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs. Dynamic markings *sfz* and *cresc.* are present.

161

Musical notation for measures 161-166. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs. A dynamic marking *8va* is present.

167

Musical notation for measures 167-174. The staff contains sixteenth-note patterns with accents and slurs. A dynamic marking *8va* is present.

175

Musical notation for measures 175-182. The staff contains eighth-note triplets and sixteenth-note patterns with accents and slurs.

182

Musical staff 182-188. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The staff contains a series of eighth-note runs with slurs and accents. There are dynamic markings of *mf* and *f* indicated by wedges below the staff.

190

Musical staff 190-196. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. A *cresc.* marking is present below the staff.

197

Musical staff 197-201. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. Dynamic markings include *f*, *sfz*, and *ff sfz* below the staff.

202

Musical staff 202-208. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. There are dynamic markings of *f* and *ff sfz* below the staff.

209

Musical staff 209-215. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. There are dynamic markings of *f* and *ff sfz* below the staff.

216

Musical staff 216-221. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. A *8va* marking is present above the staff. A *poco piu vivo* marking is present below the staff.

222

Musical staff 222-228. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. Dynamic markings include *mf* and *sempre piu cresc.* below the staff.

229

Musical staff 229-235. Treble clef, key signature of two sharps. The staff contains eighth-note runs with slurs and accents. A *ff* marking is present below the staff.